

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

APPLICATION FOR REVISION
OF THE JUDGMENT OF 23 MAY 2008
IN THE CASE CONCERNING *SOVEREIGNTY
OVER PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS AND SOUTH LEDGE*
(*MALAYSIA/SINGAPORE*)

(MALAYSIA v. SINGAPORE)

ORDER OF 29 MAY 2018

2018

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

DEMANDE EN REVISION
DE L'ARRÊT DU 23 MAI 2008
EN L'AFFAIRE RELATIVE À LA *SOUVERAINETÉ
SUR PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS ET SOUTH LEDGE*
(*MALAISIE/SINGAPOUR*)

(MALAISIE c. SINGAPOUR)

ORDONNANCE DU 29 MAI 2018

Official citation:

Application for Revision of the Judgment of 23 May 2008 in the Case concerning Sovereignty over Pedra Branca/Pulau Batu Puteh, Middle Rocks and South Ledge (Malaysia/Singapore) (Malaysia v. Singapore), Order of 29 May 2018, I.C.J. Reports 2018, p. 284

Mode officiel de citation:

Demande en révision de l'arrêt du 23 mai 2008 en l'affaire relative à la Souveraineté sur Pedra Branca/Pulau Batu Puteh, Middle Rocks et South Ledge (Malaisie/Singapour) (Malaisie c. Singapour), ordonnance du 29 mai 2018, C.I.J. Recueil 2018, p. 284

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-157339-8

Sales number	1140
N° de vente:	

29 MAY 2018

ORDER

APPLICATION FOR REVISION
OF THE JUDGMENT OF 23 MAY 2008
IN THE CASE CONCERNING *SOVEREIGNTY
OVER PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS AND SOUTH LEDGE*
(*MALAYSIA/SINGAPORE*)

(MALAYSIA v. SINGAPORE)

DEMANDE EN REVISION
DE L'ARRÊT DU 23 MAI 2008
EN L'AFFAIRE RELATIVE À LA *SOUVERAINETÉ
SUR PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS ET SOUTH LEDGE*
(*MALAISIE/SINGAPOUR*)

(MALAISIE c. SINGAPOUR)

29 MAI 2018

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2018

2018
29 May
General List
No. 167

29 May 2018

APPLICATION FOR REVISION
OF THE JUDGMENT OF 23 MAY 2008
IN THE CASE CONCERNING *SOVEREIGNTY
OVER PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS AND SOUTH LEDGE*
(*MALAYSIA/SINGAPORE*)

(MALAYSIA v. SINGAPORE)

ORDER

Present: President YUSUF; Vice-President XUE; Judges TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, CAÇADO TRINDADE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, SALAM; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and Article 88, paragraph 1, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 2 February 2017, whereby the Government of Malaysia, referring to Article 61 of the Statute of the Court, requested the Court to revise the Judgment delivered by it on 23 May 2008 in the case concerning *Sovereignty over Pedra Branca/Pulau Batu Puteh, Middle Rocks and South Ledge (Malaysia/Singapore)* (*Judgment, I.C.J. Reports 2008*, p. 12),

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2018

29 mai 2018

2018
29 mai
Rôle général
n° 167

DEMANDE EN REVISION
DE L'ARRÊT DU 23 MAI 2008
EN L'AFFAIRE RELATIVE À LA *SOUVERAINETÉ*
SUR PEDRA BRANCA/PULAU BATU PUTEH,
MIDDLE ROCKS ET SOUTH LEDGE
(*MALAISIE/SINGAPOUR*)

(MALAISIE c. SINGAPOUR)

ORDONNANCE

Présents : M. YUSUF, *président*; M^{me} XUE, *vice-présidente*; MM. TOMKA, ABRAHAM, BENNOUNA, CANÇADO TRINDADE, M^{me} DONOGHUE, M. GAJA, M^{me} SEBUTINDE, MM. BHANDARI, ROBINSON, GEVORGIAN, SALAM, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et le paragraphe 1 de l'article 88 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 2 février 2017, par laquelle le Gouvernement de la Malaisie, se référant à l'article 61 du Statut de la Cour, a demandé à la Cour de reviser son arrêt du 23 mai 2008 en l'affaire relative à la *Souveraineté sur Pedra Branca/Pulau Batu Puteh, Middle Rocks et South Ledge (Malaisie/Singapour)* (arrêt, *C.I.J. Recueil 2008*, p. 12),

Having regard to the letters of 14 February 2017, whereby the Registrar informed the Parties that the Court had fixed 14 June 2017 as the time-limit for the filing by the Republic of Singapore (hereinafter “Singapore”) of its written observations on the admissibility of the Application for revision, as contemplated by Article 99, paragraph 2, of the Rules of Court,

Having regard to the written observations on the admissibility of the Application for revision submitted by Malaysia, which were filed in the Registry by Singapore on 24 May 2017, within the time-limit fixed for that purpose,

Having regard to the letters of 9 and 23 June 2017, whereby the Co-Agent of Malaysia, referring to Article 99, paragraph 3, of the Rules of Court, requested that the Court afford his Government a further opportunity to present its views on the admissibility of the Application, and indicated that Malaysia wished to present further documentation in support of its Application, as well as to the letters of 13 and 28 June 2017, whereby the Co-Agent of Singapore informed the Court of his Government’s objection to the submission by Malaysia of further written observations and documentation,

Having regard to the letters of 9 October 2017, whereby the Registrar informed the Parties that the Court had decided to grant Malaysia’s request, and that it had fixed 11 December 2017 as the time-limit within which Malaysia may submit additional written observations and documentation, and 12 February 2018 as the time-limit within which Singapore may submit written comments and supporting documentation on the additional observations of Malaysia,

Having regard to the additional written observations and documentation filed in the Registry by Malaysia on 11 December 2017, within the time-limit fixed for that purpose, and to the written comments and supporting documentation on the additional observations of Malaysia filed in the Registry by Singapore on 12 February 2018, within the time-limit fixed;

Whereas, by a letter dated 28 May 2018, the Co-Agent of Malaysia notified the Court that the Parties had agreed to discontinue the proceedings; and whereas, by a letter dated 29 May 2018, the Agent of Singapore confirmed his Government’s agreement to the discontinuance of the proceedings,

Places on record the discontinuance, by agreement of the Parties, of the proceedings instituted on 2 February 2017 by Malaysia against the Republic of Singapore; and

Directs that the case be removed from the List.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-ninth day of May, two thou-

Vu les lettres du 14 février 2017, par lesquelles le greffier a informé les Parties que la Cour avait fixé au 14 juin 2017 la date d'expiration du délai dans lequel la République de Singapour (ci-après dénommée «Singapour») pourrait présenter ses observations écrites sur la recevabilité de la demande en revision, comme prévu au paragraphe 2 de l'article 99 du Règlement,

Vu les observations écrites sur la recevabilité de la demande en revision présentée par la Malaisie, qui ont été déposées au Greffe par Singapour le 24 mai 2017, dans le délai fixé à cet effet,

Vu les lettres des 9 et 23 juin 2017, par lesquelles le coagent de la Malaisie, se référant au paragraphe 3 de l'article 99 du Règlement, a prié la Cour de donner à son gouvernement la possibilité d'exposer à nouveau ses vues sur la question de la recevabilité, et indiqué que celui-ci souhaitait présenter une documentation additionnelle à l'appui de sa demande en revision, ainsi que les lettres des 13 et 28 juin 2017, par lesquelles le coagent de Singapour a informé la Cour que son gouvernement s'opposait au dépôt par la Malaisie de ces pièces additionnelles,

Vu les lettres du 9 octobre 2017, par lesquelles le greffier a fait savoir aux Parties que la Cour avait décidé d'accéder à la demande de la Malaisie, et qu'elle avait fixé au 11 décembre 2017 la date d'expiration du délai dans lequel la Malaisie pourrait soumettre ses observations écrites et sa documentation additionnelles, et au 12 février 2018 la date d'expiration du délai dans lequel Singapour pourrait soumettre ses commentaires écrits et documents à l'appui sur les observations additionnelles de la Malaisie,

Vu les observations écrites et documentation additionnelles déposées au Greffe par la Malaisie le 11 décembre 2017, dans le délai fixé à cet effet, ainsi que les commentaires écrits et documents à l'appui sur les observations additionnelles de la Malaisie déposés au Greffe par Singapour le 12 février 2018, dans le délai imparti;

Considérant que, par une lettre datée du 28 mai 2018, le coagent de la Malaisie a notifié à la Cour que les Parties étaient convenues d'un désistement de l'instance; et que, par une lettre en date du 29 mai 2018, l'agent de Singapour a confirmé l'accord de son gouvernement pour le désistement de l'instance,

Prend acte du désistement, par accord des Parties, de l'instance introduite le 2 février 2017 par la Malaisie contre la République de Singapour;

Prescrit que l'affaire soit rayée du rôle.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-neuf mai deux mille dix-huit, en trois exem-

sand and eighteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of Malaysia and the Government of the Republic of Singapore.

(Signed) Abdulqawi Ahmed YUSUF,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

plaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la Malaisie et au Gouvernement de la République de Singapour.

Le président,

(Signé) Abdulqawi Ahmed YUSUF.

Le greffier,

(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-157339-8



9 789211 573398